

PRAYERS BEFORE COMMUNION

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Lord, have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 22

The Lord is my Shepherd, and I shall not want. In a place of green pasture, there hath He made me to dwell; beside the water of rest hath He

ПОСЛЕДОВАНИЕ КО СВЯТОМУ ПРИЧАЩЕНИЮ

Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас. Аминь.

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Господи, помилуй. (12 раз)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Цареву и Богу нашему.

Псалом 22.

Господь пасет мя, и ничтоже мя лишит. На месте злачне, тамо всели мя: на воде покойне воспита мя. Душу мою обрати,

nurtured me. He hath converted my soul, He hath led me on the paths of righteousness for His name's sake. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me. Thou hast prepared a table for me in the presence of them that afflict me. Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup which filleth me, how excellent it is! And Thy mercy shall pursue me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord unto length of days.

Psalm 23

The earth is the Lord's, and the fullness thereof, the world, and all that dwell therein. He hath founded it upon the seas, and upon the rivers hath He prepared it. Who shall ascend into the mountain of the Lord? Or who shall stand in His holy place? He that is innocent in hands and pure in heart, who hath not received his soul in vain, and hath not sworn deceitfully to his neighbour. Such a one shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour. This is the generation of them that seek the Lord, of them that seek the face of the God of Jacob. Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in war. Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in. Who is this King of Glory? The Lord of hosts, He is the King of Glory.

Psalm 115

I believed wherefore I spake; I was humbled exceedingly. As for me, I said in mine ecstasy: Every man is a liar. What shall I render unto the Lord for all that He hath rendered unto me? I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thy handmaid. Thou hast broken my bonds asunder. I will sacrifice a sacrifice of praise unto Thee, and I will call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people, in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

настави мя на стези правды, имене ради Своего. Аще бо и пойду посреде сени смертных, не убоюсь зла, яко Ты со мною еси: жезл Твой и палица Твоя, та мя утешиста. Уготовал еси предо мною трапезу, сопротив стужающим мне: умастил еси елеом главу мою, и чаша Твоя уповаючи мя яко державна. И милость Твоя поженет мя вся дни живота моего, и еже вселити ми ся в дом Господень, в долготу дней.

Псалом 23.

Господня земля, и исполнение ея, вселенная, и вси живущии на ней. Той на морях основал юсть, и на реках уготовал юсть. Кто взыдет на гору Господню; или кто станет на месте святем Его; Неповинен руками, и чист сердцем, иже не прият всеу душу свою, и не клятса лестию искреннему своему. Сей примет благословение от Господа, и милостыню от Бога Спаса своего. Сей род ищущих Господа, ищущих лице Бога Иаковля. Возмите врата князи ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы. Кто есть сей Царь славы; Господь крепок и силен, Господь силен в брани. Возмите врата князи ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы. Кто есть сей Царь славы; Господь сил, Той есть Царь славы.

Псалом 115.

Верах, темже возглаголах: аз же смирихся зело. Аз же рех во изступлении моем: всяк человек ложь. Что воздам Господеву о всех, иже воздаде ми? Чашу спасения прииму, и имя Господне призову: молитвы моя Господеву воздам пред всеми людьми Его. Честна пред Господем смерть преподобных Его. О Господи, аз раб Твой, аз раб Твой, и сын рабыни Твоея: растерзал еси узы моя. Тебе пожру жертву хвалы, и во имя Господне призову. Молитвы моя Господеву воздам пред всеми людьми Его. Во дворех дому Господня, посреде Тебе, Иерусалиме.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

Troparia, Eighth Tone

Disregard my transgressions, O Lord Who was born of a Virgin, and purify my heart, and make it a temple for Thy spotless Body and Blood. Let me not be rejected from Thy presence, O Thou Who hast great mercy without measure.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

How can I who am unworthy dare to come to the Communion of Thy Holy Things? For if I should dare to approach Thee with those that are worthy, my garment betrayeth me, for it is not a festal robe, and I shall cause the condemnation of my greatly-sinful soul. Cleanse, O Lord, the pollution from my soul, and save me, as Thou art the Lover of mankind.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Greatly multiplied, O Theotokos, are my sins; unto Thee have I fled, O pure one, imploring salvation. Do thou visit mine enfeebled soul, and pray to thy Son and our God that He grant me forgiveness for the evil I have done, O thou only blessed one.

During Great Lent:

When the glorious disciples were enlightened at the washing of the feet, then Judas the ungodly one was stricken and darkened with the love of silver. And unto the lawless judges did he deliver Thee, the righteous Judge. Behold, O lover of money, him that for the sake thereof did hang himself; flee from that insatiable soul that dared such things against the Master. O Thou Who art good unto all, Lord, glory be to Thee.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебе Боже. **(трижды) Поклоны три.**

Господи, помилуй. **(трижды)**

тропари, глас 8:

Беззакония моя презри, Господи, от Девы рождейся, / и сердце мое очисти, храм то творя Пречистому Твоему Телу и Крови, / ниже отрини мене от Твоего лица, / без числа имеяй велию милость.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Во причастие святых Твоих како дерзну недостойный? / Аще бо дерзну к Тебе приступити с достойными, / хитон мя обличает, яко несть вечерний, / и осуждение исходатайствую многогрешной души моей. / Очисти, Господи, скверну души моея, / и спаси мя, яко Человеколюбец.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Многая множества моих, Богородице, прегрешений, / к Тебе прибегах, Чистая, спасения требую: / посети немощствующую мою душу, / и моли Сына Твоего и Бога нашего, / дати ми оставление, яже содеях лютых, / Единая Благословенная.

Во святую же и великую Четырдесятницу рцы сие:

Егда славнии ученицы на умовении вечера просвещаяхся, / тогда Иуда злочестивый сребролюбием недуговав омрачашеся, / и беззаконным судиям Тебе праведнаго Судию предаёт. / Видь, имений рачителю, сих ради удушение употребивша: / бежи несотыя души, / Учителю таковая дерзнувшая. / Иже о всех благий Господи, слава Тебе.

Псалом 50

Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих очисти беззаконие мое. Наипаче омой мя от беззакония моего, и от греха моего очисти

cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Canon

Ode I

Irmos: Come, O you people, let us sing a hymn to Christ our God, Who divided the sea, and guided the people whom He brought out of the bondage of Egypt; for He is glorified.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

May Thy holy Body be for me the Bread of life eternal, O Compassionate Lord, and may Thy precious Blood also the healing for my many forms of illness.

Cast me not away from Thy presence, and

мя; яко беззаконіе моё аз знаю, и грех мой предо мною есть вина. Тебѣ Единому согрѣших и лукавое пред Тобою сотворих, яко да оправдишися во словесех Твоих, и победиши внегда судити Ти. Се бо, в беззаконіих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси; безвѣстная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся; омьёши мя, и паче снѣга убелюся. Слуху моему даши радость и веселіе; возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззаконія моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей. Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебѣ обратятся. Избави мя от кровей, Боже, Боже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устне мои отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотел еси жертвы, дал бых убо: всесожжения не благоволиши. Жертва Богу дух сокрушен; сердце сокрушенно и смиренно Бог не унижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стѣны Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

Канон. Глас 2.

Песнь 1.

Irmos: Грядите, людіе, / поим песнь Христу Богу, / раздѣльшему море, / и наставльшему люди, / яже изведе из работы египетския, / яко прославися.

Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Хлеб живота вечнующаго да будет ми / Тѣло Твое Святое, благоутробне Господи, и честная Кровь, / и недугъ многообразных исцеление.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа

take not Thy Holy Spirit from me.

Defiled by unseemly deeds, I the wretched one am unworthy, O Christ, of the communion of Thy most pure Body and divine Blood, which do Thou vouchsafe me.

Most Holy Theotokos, save us.

Theotokion: O blessed Bride of God, O good soil that grew the Corn untilled and saving to the world, vouchsafe me to be saved by eating it.

Ode 3

Irmos: By establishing me on the rock of faith, Thou hast enlarged my mouth over mine enemies, for my spirit rejoices when I sing: There is none holy as our God, and none righteous beside Thee, O Lord.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Tear drops grant me, O Christ, to cleanse my defiled heart, that, purified and with a good conscience, I may come with faith and fear, O Master, to the communion Thy divine Gifts.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

May Thy most pure Body and divine Blood be unto me for remission of sins, for communion with the Holy Spirit and unto life eternal, O Lover of mankind, and to estrangement of passions and sorrows.

Most Holy Theotokos, save us.

O thou most holy table of the Bread of Life that for mercy's sake came down from on high, giving new life to the world, vouchsafe even me, the unworthy, to eat it with fear and live.

Ode 4

Irmos: From a Virgin didst Thou come, not as an ambassador, nor as an angel, but the very Lord Himself incarnate, and didst save me, the whole man. Wherefore, I cry to Thee: Glory to Thy power, O Lord!

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

O Thou Who wast incarnate for our sake, O Most-merciful One, Thou didst will to be slain as a sheep for the sins of mankind. Wherefore I

Твоего Святаго не отыми́ от мене́.

Оскверне́н де́лы безме́стными ока́янный, / Твоего́ Пречи́стаго Те́ла и Божество́нныя Кро́ве недосто́ин есмь, Христе́, причаще́ния, / е́гоже мя сподо́би.

Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Земле́ благая́, благослове́нная Богоневе́сто, / клас прозя́бшая неора́нный и спаси́тельный ми́ру, / сподо́би мя, сей яду́ща, спасти́ся.

Песнь 3.

Ирмос: На ка́мени мя ве́ры утверди́в, / расшири́л еси́ уста́ моя́ на враги́ моя́. / Возвесели́ бо ся дух мой, внегда́ пе́ти: / несть свят, я́коже Бог наш, / и несть праведен па́че Тебе́, Го́споди.

Сёрдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробе моёй.

Сле́зныя ми пода́ждь, Христе́, ка́пли, / скве́рну сёрдца моего́ очища́ющая: / я́ко да благо́ю со́вестию очище́н, / ве́рою прихо́жду и стра́хом, Влады́ко, / ко причаще́нию Божество́нных даро́в Твои́х.

Не отвёржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Святаго́ не отыми́ от мене́.

Во оставле́ние да бу́дет ми прегреше́ний / пречи́стое Те́ло Твое́, и Божество́нная Кро́вь, / Ду́ха же Свята́го общё́ние, / и в жизнь ве́чную, Человеколю́бче, / и страсте́й и скорбе́й отчужде́ние.

Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Хле́ба живо́тнаго Трапéза Пресвята́я, / свы́ше ми́лости ра́ди шедша́го, / и ми́рови но́вый живо́т даю́щаго, / и мене́ ны́не сподо́би, недосто́йнаго, / со стра́хом вкуси́ти сегó, и живу́ бы́ти.

Песнь 4.

Ирмос: Прише́л еси́ от Де́вы, не ходата́й, ни А́нгел, / но Сам, Го́споди, вопло́щся, / и спасл еси́ все́го мя челове́ка. / Тем зову́ Ти: / сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди.

Сёрдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробе моёй.

Восхоте́л еси́, нас ра́ди вопло́щся, Многоми́лостиве, / заклáн бы́ти я́ко овча́, грех ра́ди челове́ческих; / те́мже молю́ Тя: /

entreat Thee to blot out my sins also.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Heal the wounds of my soul, O Lord, and sanctify all of me, and vouchsafe, O Master, that I the wretched one, may partake of Thy divine Mystical Supper.

Most Holy Theotokos, save us.

Propitiate for me also, Him that came from thy womb, O Lady, and keep me, thy servant, undefiled and blameless, so that by obtaining the spiritual pearl I may be sanctified.

Ode 5

Irmos: O Lord, Giver of light and Creator of the ages, guide us in the light of Thy commandments, for we know none other God beside Thee.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

As Thou didst foretell, O Christ, let it be to Thy wicked servant, and in me abide as Thou didst promise; for behold, I eat Thy divine Body and drink Thy Blood.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

O Word of God and God, may the live coal of Thy Body be unto the enlightenment of me who am in darkness, and Thy Blood unto the cleansing of my defiled soul.

Most Holy Theotokos, save us.

O Mary, Mother of God, precious tabernacle of fragrance, through thy prayers make me a chosen vessel, that I may partake of the Sacrament of thy Son.

Ode 6

Irmos: Whirled about in the abyss of sin, I appeal to the unfathomable abyss of Thy compassion: From corruption raise me up, O God.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

O Saviour, sanctify my mind, soul, heart and body, and vouchsafe me uncondemned, O Master, to approach the fearful Mysteries.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

и моя очисти согрешения.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Исцели души моея язвы, Господи, и всего освяти, / и сподоби, Владыко, / яко да причащуся тайныя Твоея Божественныя вечери, окаянный.

Пресвятая Богородице, спаси нас.

Умилостиви и мене Сущаго от утробы Твоея, Владычице, / и соблюди мя нескверна раба Твоего и непорочна, / яко да прием умнаго бисера, освящуся.

Песнь 5.

Ирмос: Света подателю и веков Творче, Господи, / во свете Твоих повелений настави нас: / разве бо Тебе иного бога не знаем.

Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Якоже предрекл еси, Христе, / да будет убо худому рабу Твоему, / и во мне пребуди, якоже обещался еси: / се бо Тело Твое ям Божественное и пию Кровь Твою.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Слове Божий и Боже, / угль Тела Твоего да будет мне, помраченному, в просвещение / и очищение оскверненной души моей Кровь Твоя.

Пресвятая Богородице, спаси нас.

Марие, Мати Божия, благоухания честное селение, / Твоими молитвами сосуд мя избранный соделай, / яко да освященный причащуся Сына Твоего.

Песнь 6.

Ирмос: В бездне греховней валяясь, / неизследную милосердия Твоего призываю бездну: / от тли, Боже, мя возведи.

Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Ум, душу и сердце освяти, Спасе, и тело мое, / и сподоби неосужденно, Владыко, / к страшным Тайнам приступити.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Grant that I may be rid of passions, and the assistance of Thy grace, and strengthening of life by the communion of Thy holy Mysteries, O Christ.

Most Holy Theotokos, save us.

O Holy Word of God and God, sanctify all of me as I now come to Thy divine Mysteries, through the prayers of Thy holy Mother.

Kontakion, Tone 2:

Count me not unworthy, O Christ, to receive now the Bread which is Thy Body, and Thy divine Blood, and to partake, O Master, of Thy most pure and dread Mysteries, wretched though I be. Let these not be for me unto judgment, but unto life immortal and everlasting.

Ode 7

Irmos: The wise children did not serve the golden image, but went themselves into the flame and reviled the pagan gods. They cried in the midst of the flame, and the angel bedewed them: Already the prayer of your lips was heard.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

May the communion of Thine immortal Mysteries, the source of blessings, O Christ, be to me now light, and life, and dispassion and for progress and increase in the most divine virtues, O only Good One, that I may glorify Thee.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

That I may be delivered from passions, enemies, need, and every sorrow, I now draw nigh with trembling, love and reverence, O Lover of mankind, to Thine immortal and divine Mysteries. Vouchsafe me to hymn Thee: Blessed art Thou, O Lord God of our fathers.

Most Holy Theotokos, save us.

O thou who art full of grace, who beyond understanding gavest birth to Christ the Saviour, I thy servant, the impure, now entreat thee, the pure: Cleanse me, who am now about to approach the most pure Mysteries, from all defilement of flesh and spirit.

Да бых устранился от страстей, / и Твоея благодати имёл бы приложёние, / животá же утверждёние, / причащёнием Святых, Христё, Таин Твоих.

Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Божие, Бóже, Слово Святóе, всего мя освятí, / ныне приходящаго к Божёственным Твоим Тайнам, / Святыя Матере Твоея мольбами.

Кондак, глас 2:

Хлеб, Христё, взяти не презри мя, / Тёло Твоё, и Божёственную Твою ныне Кровь, / пречистых, Владыко, и страшных Твоих Таин причаститися окаяннаго, / да не будет ми в суд, / да будет же ми в живót вечный и безсмёртный.

Песнь 7.

Ирмос: Тёлу златóму премудрыя дёти не послужíша, / и в пламень сами поидóша, и бóги их обругáша, / среди пламене возопíша, и ороси я Ангел: / услышася уже уст ваших молítва.

Сёрдце чисто созижди во мне, Бóже, и дух прав обнови во утробе моёй.

Источник благих, причащёние, Христё, / безсмёртных Твоих ныне Таинств / да будет ми свет, и живót, и безстрастие, / и к преспеянию же и умножёнью добродетели Божёственнейшия ходатайственно, / еди́не Бла́же, яко да сла́влю Тя.

Не отвёржи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Да избáвлюся от страстей, и врагов, и нýжды, и всякия скóрби, / трéпетом и любóвию со благоговéнием, Человеколю́бче, / приступáяй ныне к Твоим безсмёртным и Божёственным Тайнам, / и пéти Тебё сподóби: / благословён еси́, Гóсподи, Бóже отéц наших.

Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Спáса Христá рóждшая пáче умá, Богоблагодáтная, / молю́ Тя ныне, раб Твой, Чíстую нечíстый: / хотящаго мя ныне к пречíстым Тайнам приступíти, / очíсти всего от сквёрны плóти и Духа.

Ode 8

Irmos: God Who descended into the fiery furnace unto the Hebrew children and changed the flame into dew, praise Him as Lord O ye works, and supremely exalt Him unto all the ages.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Of Thy heavenly, dread and holy Mysteries, O Christ, and of Thy divine Mystical Supper, vouchsafe now even me, the despairing one, to partake O God my Saviour.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Fleeing for refuge to Thy loving-kindness, O Good One, with fear I cry unto Thee: Abide in me, O Saviour, and I, as Thou hast said in Thee. For behold, presuming on Thy mercy, I eat Thy Body and drink Thy Blood.

Most Holy Trinity, our God, glory to. Thee.

I tremble at taking fire, lest I be consumed as wax and grass. O fearful Mystery! O loving-kindness of God! How is it that I, being but clay, partake of the divine Body and Blood, and am made incorruptible!

Ode 9

Irmos: The Son of the unoriginate Father, God and Lord, hath appeared unto us incarnate of a Virgin, to enlighten those in darkness, and to gather the dispersed. Wherefore the all-hymned Theotokos do we magnify.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Christ it is, O taste and see! The Lord of old for our sake made like unto us once offered Himself as an offering to His Father, and is ever slain, sanctifying them that partake.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

May I be sanctified in soul and body, O Master; may I be enlightened, may I be saved, may I become Thy dwelling through the communion of Thy holy Mysteries, having Thee with the Father and the Spirit living in me, O Benefactor, plenteous in mercy.

Restore unto me the joy of Thy salvation,

Песнь 8.

Ирмос: В пещь огненную ко отрокомъ еврейскимъ снизшедшаго, / и пламень в росу преложшаго Бога, / пойте дела яко Господа, / и превозносите во вся веки.

Сърдце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Небесных, и страшных, и Святых Твоих, Христэ, ныне Таин, / и Божественныя Твоея и тайныя вечери общника быти / и мене сподоби, отчаяннаго, Боже Спасе мой.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Под Твое прибеж благоутробие, Блаже, со страхом зову Ти: / во мне пребуди, Спасе, и аз, якоже рекл еси, в Тебе; / се бо дерзая на милость Твою, / ям Тело Твое, и пию Кровь Твою.

Пресвятая Троице, Боже наш, слава Тебе.

Трепещу, приемля огонь, / да не опалюся яко воск и яко трава. / Оле страшнаго таинства! / Оле благоутробия Божия! / Како Божественнаго Тела и Крове, брение, / причащаюся и нетленен сотворяюся?

Песнь 9.

Ирмос: Безначальна Родителя Сын, Бог и Господь, / воплощся от Девы нам явися, / омраченная просветити, собрати расточенная: / тем всепетую Богородицу величаем.

Сърдце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Христосъ есть, вкусите и видите: / Господь нас ради, по нам бо древле бывый, / единою Себе принес, яко приношение Отцу Своему, / присно закаляется, освящаяй причащающихся.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Душею и телом да освящуся, Владыко, да просвещуся, да спасуся, / да буду дом Твой причащением Священных Таин, / живущаго Тя имея в себе со Отцем и Духом, / Благодетелю Многомилостиве.

Воздаждь ми радость спасения Твоего и

and with Thy governing Spirit establish me.

May Thy Body and Thy most precious Blood, O my Saviour, be unto me as fire and light, consuming the substance of sin and burning the thorns of passions, and enlightening all of me to worship Thy Divinity.

Most Holy Theotokos, save us.

God took flesh of thy pure blood; Wherefore, all generations do hymn thee, O Lady, and throngs of heavenly minds glorify thee, for through thee they have clearly seen Him Who ruleth all things endued with human nature.

It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

On Sunday, the Troparion of the Resurrection of the tone. For a feast of the Lord, the troparion of the feast.

If neither, these Troparia, Sixth Tone:

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us; for at a loss for any defense, this prayer

Духом Владычним утверди мя.

Якоже огонь да будет ми и яко свет, / Тело Твое и Кровь, Спасе мой, пречестная, / опалая греховное вещество, сжигая же страстей терние, / и всего мя просвещая, поклонятися Божеству Твоему.

Пресвятая Богородице, спаси нас.

Бог воплотился от чистых кровей Твоих; / темже всякий род поет Тя, Владычице, / умная же множества славят, / яко Тобою яже узреша всеми Владычествующаго, / осуществовавшагося человечеством.

Достойно есть яко воистинну блажити Тя, Богородицу, / Присноблаженную и Пренепорочную и Матерь Бога нашего. / Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, / без исления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаем.

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Тропарь дне, аще есть праздник Христова Рождества, или иной.

Аще же ни, сия, глас 6:

Помилуй нас, Господи, помилуй нас; / всякаго бо ответа недоумюще, / сию Ти

do we sinners offer unto Thee as Master:
Have mercy on us.

**Glory to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.**

Lord, have mercy on us; for we have hoped
in Thee, be not angry with us greatly,
neither remember our iniquities; but look
upon us now as Thou art compassionate,
and deliver us from our enemies, for Thou
art our God, and we, Thy people; all are the
works of Thy hands, and we call upon Thy
name.

**Both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.**

The door of compassion open unto us, O
blessed Theotokos, for, hoping in thee, let
us not perish; through thee may we be
delivered from adversities, for thou art the
salvation of the Christian race.

Lord, have mercy. (40 times) **Bows or
prostrations, as many as desired.**

If thou desirest, O man, to eat the Body of the
Master,
Approach with fear, lest thou be burnt; for It is
fire.
And when thou drinkest the Divine Blood unto
communion,
First be reconciled to them that have grieved
thee,
Then dare to eat the Mystical Food.

Before partaking of the Awesome Sacrifice
Of the life-creating Body of the Master,
After this manner pray with trembling.

1st prayer, of St. Basil the Great

O Master Lord Jesus Christ our God, Source of
life and immortality, Creator of all things
visible and invisible, the co-eternal and co-
unoriginate Son of the unoriginate Father,
Who, out of Thy great goodness, didst in the
latter days clothe Thyself in flesh, and wast
crucified, and buried for us ungrateful and evil-
disposed ones, and hast renewed with Thine
Own Blood our nature corrupted by sin, Do
Thou Thyself, O Immortal King, accept the
repentance of me a sinner, and incline Thine
ear to me, and hearken unto my words. For I

молітву / яко Владыце, грешнии
приносим: помилуй нас.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Господи, помилуй нас, / на Тя бо
уповахом; / не прогневайся на ны зело, /
ниже помяни беззаконий наших, / но
призри и ныне яко Благоутробен, / и
избави ны от враг наших; / Ты бо еси Бог
наш, / и мы людие Твой, / вси дела руку
Твоею, / и имя Твое призываем.

**И ныне и присно и во веки веков.
Аминь.**

Милосердия двери отверзи нам, /
благословенная Богородице, /
надеющиеся на Тя да не погибнем, / но
да избавимся Тобю от бед: / Ты бо еси
спасение рода христианскаго.

Господи, помилуй. (40 раз) **И поклоны,
елико хочещи.**

И абие настоящия стихи:

Хотя ясти, человеце, Тело Владычне,
Страхом приступи, да не опалишися: огонь
бо есть.
Божественную же пия Кровь ко общению,
Первее примирися тя опечалившим.
Таже дерзая, таинственное брашно яждь.

Ины стихи:

Прежде причастия страшныя жертвы,
Животворящаго Тела Владычня,
Сим помолися образом со трепетом:

Молитва 1-я, св. Василия Великого

Владыко Господи Иисусе Христе, Боже
наш, Источниче жизни и безсмертия, всея
твари видимыя и невидимыя Содетелю,
Безначальнаго Отца Соприсноусущный Сыне
и собезначальный, премногия ради благодати
в последние дни в плоть оболкийся, и
распныйся, и погребыйся за ны,
неблагодарныя и злонравныя, и Твоею
Кровию обновивый растлевшее грехом
естество наше, Сам, Безсмертный Царю,
приими и мое грешнаго покаяние, и
приклони ухо Твое мне, и услыши глаголы

have sinned against heaven and before Thee, and I am not worthy to look upon the height of Thy glory; for I have angered Thy goodness by transgressing Thy commandments and not obeying Thine injunctions. But Thou, O Lord, Who art not vengeful, but long-suffering and plenteous in mercy, hast not given me over to be destroyed with my sins, but always Thou awaitest my complete conversion. For Thou hast said, O Lover of mankind, through Thy prophet: For I desire not the death of the sinner, but that he should return and live. For Thou desirest not, O Master, to destroy the work of Thy hands, neither shalt Thou be pleased with the destruction of men, but desirest that all be saved and come to a knowledge of the truth.

Wherefore, even I, although unworthy of heaven and earth, and of this temporal life, having submitted my whole self to sin, and made myself a slave of pleasure, and having defaced Thine image, yet being Thy work and creation, wretched though I be, I despair not of my salvation, and dare to approach Thine immeasurable loving-kindness. Accept, then, even me, O Lord, Lover of mankind, as Thou didst accept the sinful woman, the thief, the publican, and the prodigal; and take away the heavy burden of my sins, Thou that takest away the sin of the world, and healest the infirmities of mankind, Who callest the weary and heavy-laden unto Thyself and givest them rest, Who camest not to call the righteous, but sinners to repentance. And do Thou cleanse me from all defilement of flesh and spirit, and teach me to achieve holiness in fear of Thee; that with the pure testimony of my conscience, receiving a portion of Thy Holy Things, I may be united unto Thy Holy Body and Blood, and have Thee living and abiding in me with the Father and Thy Holy Spirit. Yea, O Lord Jesus Christ my God, let not the communion of Thine immaculate and life-giving Mysteries be unto me for judgment, neither unto infirmity of soul and body because of my partaking of them unworthily; but grant me until my last breath to receive without condemnation the portion of Thy Holy Things, unto communion with the Holy Spirit, as a provision for life eternal, for an acceptable defense at Thy dread judgment seat; so that I also, with all Thine elect, may become a partaker of Thine incorruptible

моя. Согреших бо, Господи, согреших на небо и пред Тобою, и несмь достоин возрети на высоту славы Твоея: прогневах бо Твою благодать, Твоя заповеди преступив, и не послушав Твоих повелений. Но Ты, Господи, незлобив сый, долготерпелив же и многомилостив, не предал еси мя погибнути со беззаконными моими, моего всячески ожидая обращения. Ты бо рекл еси, Человеколюбче, пророком Твоим: яко хотением не хочу смерти грешника, но еже обратится и живу быти ему. Не хочещи бо, Владыко, создания Твоею рукою погубити, ниже благоволиши о погибели человечестей, но хочещи всем спастися, и в разум истины приити.

Темже и аз, аще и недостойн есмь небес и земли, и сея привременная жизни, всего себе повинув греху, и сластем поработив, и Твой осквернив образ; но творение и создание Твое быв, не отчаяваю своего спасения, окаянный, на Твое же безмерное благоутробие дерзая, прихожду.

Прими убо и мене, Человеколюбче Господи, якоже блудницу, яко разбойника, яко мытаря и яко блудного, и возьми мое тяжкое бремя грехов, грех вземляй мира, и немощи человеческия исцеляя, труждающихся и обремененных к Себе призывая и упокоевая, не пришедый призвати праведных, но грешных на покаяние. И очисти мя от всякия скверны плоти и духа, и научи мя совершати святину во страхе Твоем: яко да чистым сведением совести моея, святинь Твоих часть приемля, соединюся святому Телу Твоему и Крови, и имее Тебе во мне живуща и пребывающа, со Отцем, и Святым Твоим Духом. Ей, Господи Иисусе Христе, Боже мой, и да не в суд ми будет причастие пречистых и животворящих Таин Твоих, ниже да немощен буду душею же и телом, от еже недостойне тем причащаться, но даждь ми, даже до конечного моего издыхания, неосужденно восприимати часть Святинь Твоих, в Духа Святаго общение, в напутие живота вечного, и во благоприятен ответ на Страшном Судищи Твоем: яко да и аз со всеми избранными Твоими общник буду нетленных Твоих благ, яже уготовал еси любящим Тя, Господи, в нихже препрославлен еси во веки. Аминь.

blessings, which Thou hast prepared for them that love Thee, O Lord, in whom Thou art glorified unto the ages. Amen.

2nd prayer, of St. John Chrysostom

O Lord My God, I know that I am not worthy nor sufficient that Thou shouldst enter beneath the roof of the temple of my soul, for all is empty and fallen, and Thou hast not in me a place worthy to lay Thy head; but as from on high Thou didst humble Thyself for our sake, do Thou now also lower Thyself to my lowliness; and as Thou didst consent to lie in a cave and in a manger of dumb beasts, so consent also to lie in the manger of mine irrational soul and to enter into my defiled body. And as Thou didst not refuse to enter and to dine with sinners in the house of Simon the Leper, so deign also to enter into the house of my lowly soul, leprous and sinful. And as Thou didst not reject the harlot and sinner like me, when she came and touched Thee, so be compassionate also with me a sinner, as I approach and touch Thee. And as Thou didst feel no loathing for the defiled and unclean lips of her that kissed Thee, do Thou also not loathe my defiled lips nor mine abominable and impure mouth, and my polluted and unclean tongue. But let the fiery coal of Thy most Holy Body and Thy precious Blood be unto me for sanctification and enlightenment and health for my lowly soul and body, unto the lightening of the burden of my many sins, for preservation from every act of the devil, for the expulsion and prohibition of mine evil and wicked habits, unto the mortification of the passions, unto the keeping of Thy commandments, unto the application of Thy divine grace, unto the acquiring of Thy Kingdom. For not with disdain do I approach Thee, O Christ God, but as one trusting in Thine ineffable goodness, and that I may not by much abstaining from Thy communion become the prey of the spiritual wolf. Wherefore do I entreat Thee, for Thou art the only Holy One, O Master: Sanctify my soul and body, my mind and heart, my belly and inward parts, and renew me entirely. And implant Thy fear in my members, and make Thy sanctification inalienable from me, and be unto me a helper and defender, guiding my life in peace, vouchsafing me also to stand at Thy right hand with Thy saints, through the

Молитва 2-я, св. Иоанна Златоуста

Господи Боже мой, вем, яко несмь достѣин, ниже доволѣн, да под кров внѣдѣши храма души моея, занѣже весь пуст и пался есть, и не имаша во мне мѣста достѣйна еже главѹ подклонѣти; но якоже с высоты нас ради смирил еси Себѣ, смирися и ныне смиренію моему; и якоже восприял еси в вертепе и в яслех безсловесных возлещи, сѣце восприими и в яслех безсловесных моея души, и во оскверненное мое тѣло внѣти. И якоже не неустѣдил еси внѣти и свечеряти со грѣшники в дому Сѣмона прокаженнаго, тако изволи внѣти и в дом смиренных моея души, прокаженных и грѣшных. И якоже не отринул еси подобную мне блудницу и грѣшную, пришедшую и прикоснувшуюся Тебѣ, сѣце умилосѣрдися и о мне, грѣшнем, приходящем и прикасающем Ти ся. И якоже не возгнушался еси скверных ея уст и нечѣстных, целующих Тя, ниже моих возгнушайся скверных она уст и нечѣстных, ниже мерзких моих и нечѣстных устен, и сквернаго и нечѣстѣйшаго моего языка. Но да будет ми уголь пресвятаго Твоего Тѣла, и честныя Твоея Крѣве, во освящение и просвещение и здравіе смиренней моея души и тѣлу, во облегчение тяжестей многих моих согрѣшеній, в соблюденіе от всякаго диавольскаго дѣйства, во отгнаніе и возбраненіе злаго моего и лукаваго обычая, во умерщвление страстей, в снабденіе заповедей Твоих, в приложеніе Божественных Твоея благодати и Твоего Царствія присвоеніе. Не бо яко презираяй приходяду к Тебѣ, Христѣ Божѣ, но яко дерзая на неизреченную Твою благодать, и да не на мнозе удаляяйся общенія Твоего, от мысленнаго волка звероуловлен буду. Темже молюся Тебѣ: яко един сый Свят, Владыко, освяти мою душу и тѣло, ум и сердце, чревеса и утробы, и всего мя обнови, и вкорени страх Твой во удесах моих, и освященіе Твое неотъемлемо от мене сотвори; и буди ми помощник и заступник, окормляя в мире живот мой, сподобляя мя и одесную Тебѣ предстояннѣя со святыми Твоими, молитвами

intercessions and supplications of Thy Most Pure Mother, of Thine immaterial ministers and immaculate hosts, and of all the saints who from the ages have been pleasing unto Thee. Amen.

3rd prayer, of St. Symeon Metaphrastes

O only pure and sinless Lord, Who, through the ineffable compassion of Thy love for mankind, didst take on all of our substance from the pure and virgin blood of her that bare Thee supernaturally through the descent of the Divine Spirit and the good will of the everlasting Father; O Christ Jesus, Wisdom of God, and Peace, and Power, Thou Who through the assumption of our nature didst take upon Thyself Thy life-giving and saving Passion: the Cross, the nails, the spear, and death: Mortify the soul-corrupting passions of my body. Thou Who by Thy burial didst lead captive the kingdom of hades, bury with good thoughts mine evil schemes, and destroy the spirits of evil. Thou Who by Thy life-bearing Resurrection on the third day didst raise up our fallen forefather, raise me up who have slipped down into sin, setting before me the ways of repentance. Thou Who by Thy most glorious Ascension didst deify the flesh that Thou hadst taken, and didst honour it with a seat at the right hand of the Father, vouchsafe me through partaking of Thy holy Mysteries to obtain a place at Thy right hand among them that are saved. O Thou Who by the descent of Thy Spirit, the Comforter, didst make Thy holy disciples worthy vessels, show me also to be a receptacle of His coming. Thou Who art to come again to judge the world in righteousness, deign to let me also meet Thee on the clouds, my Judge and Creator, with all Thy saints; that I may endlessly glorify and praise Thee, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-Holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of-ages. Amen.

4th prayer, of St. John Damascene

O Master Lord Jesus Christ our God, Who alone hast authority to remit the sins of men: Do Thou, as the Good One and Lover of mankind, overlook all mine offences, whether committed with knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy Divine, glorious,

и моленьми Пречыстыя Твоея Матере, невестственных Твоих служителей и Пречыстых сил, и всех святых, от века Тебе благоугодивших. Аминь.

Молитва 3-я, св. Симеона Метафраста

Едине чыстый и нетлѣнный Гѳсподи, за неизречѣнную мѣлость человеколѣбѣя наше все восприѣмый смѣшѣние, от чыстых и дѣвственных кровѣй пачѣ естества Рѳждшия Тя, Дѣха Божѣственного нашѣствием и благоволенѣем Отца присносѣщнаго, Христѣ Иисѣсе, премѣдростѣ Бѳжѣя, и мѣре, и сѣло; Твоѣм восприѣтием животворящая и спасѣтельная страдания восприѣмый, крест, гвѳздя, копѣе, смерть, умертвѣи моя душѣтлѣнная страсти телѣсныя. Погребѣнием Твоѣм адова пленѣвый царствия, погребѣи моя благиими помѣслы лукавая советования и лукавствия дѣхи разорѣи. Триднѣвным Твоѣм и живонѣсным воскресѣнием падшаго праотца возстаивый, возстаи мя, грехѣм попѣлзшагося, ѳбразы мне покаѣния предлагая. Преславным Твоѣм вознесѣнием плотское обоживый восприѣтие и сѣ десным Отца седѣнием почтѣй, сподѣби мя причастием Святых Твоѣх Таин десную часть спасаѣемых получитьи. Снѣтием Утѣшителя Твоего Дѣха сосѣды чѣстны священныя Твоя ученики соделавый, приятелище и менѣ покажи Того пришѣствия. Хотяи паки приити судити вселѣнней правдою, благоволи и мне усрѣсти Тя на ѳблацах, Судѣю и Создателя моего, со всеми святѣыми Твоѣми: да безконѣчно славослѣвлю и воспеваю Тя, со Безначальным Твоѣм Отцѣм и Пресвятѣм и Благим и Животворящим Твоѣм Духом, ныне и присно и во вѣки веков. Аминь.

Молитва 4-я, св. Иоанна Дамаскина

Владѣко Гѳсподи Иисѣсе Христѣ Бѳже наш, едине имѣяи власть человеком оставляти грехѣи, яко благ и Человеколѣбец презри моя вся в ведении и не в ведении прегрѣшения, и сподѣби мя неосужденно причаститися Божѣственных, и преславных, и пречыстых, и животворящих Твоѣх Таин, не в тяжесть,

immaculate, and life-giving Mysteries; not as a burden, nor for punishment, nor for an increase of sins, but unto purification and sanctification, and as a pledge of the life and Kingdom to come, as a bulwark and help, and for the destruction of enemies, and for the blotting out of my many transgressions. For Thou art a God of mercy, and compassion, and love for mankind, and unto Thee do we send up glory, with the Father, and the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

5th prayer, of St. Basil the Great

I know, O Lord, that I partake unworthily of Thine immaculate Body and Thy precious Blood, and that I am guilty, and eat and drink damnation to myself, not discerning the Body and Blood of Thee, my Christ and God; but taking courage from Thy compassion I approach Thee Who hast said: He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me and I in him. Show compassion, therefore, O Lord, and do not accuse me, a sinner, but deal with me according to Thy mercy; and let these Holy Things be for me unto healing, and purification, and enlightenment, and preservation, and salvation, and unto sanctification of soul and body; unto the driving away of every phantasy, and evil practice, and activity of the devil working mentally in my members; unto confidence and love toward Thee, unto correction of life, unto steadfastness, unto an increase of virtue and perfection, unto fulfillment of the commandments, unto communion with the Holy Spirit, as a provision for life eternal, as an acceptable defense at Thy dread tribunal, not unto judgment or condemnation.

6th prayer, of St. Symeon the New Theologian

From sullied lips, from an abominable heart, from a tongue impure, from a soul defiled, accept my supplication, O my Christ, and disdain me not, neither my words, nor my ways, nor my shamelessness. Grant me to say boldly that which I desire, O my Christ. Or rather, teach me what I ought to do and say. I have sinned more than the sinful woman who, having learned where Thou wast lodging, bought myrrh, and came daringly to anoint Thy feet, my God, my Master, and my Christ. As Thou didst not reject her when she drew near from her heart, neither, O Word, be Thou filled

ни в мѹку, ни в приложѣние грехѡв, но во очищѣние, и освящѣние, и обручѣние бѹдущаго животá и Цáрствiя, в стѣну и пѡмощь, и в возражѣние сопротивных, во истреблѣние многѣх моих согрешѣний. Ты бо еси Бог мѣлости, и щедрѡт, и человеколѹбiя, и Тебѣ славу возсылаем, со Отцѣм и Святы́м Дѹхом, ны́не и прѣсно и во вѣки веков. Амѣнь.

Молитва 5-я, св. Василия Великого

Вем, Господи, яко недостѡйне причащаюся пречѣстаго Твоегѡ Тѣла и честны́я Твоея́ Крѡве, и повѣнен есмь, и суд себѣ ям и пѣю, не разсуждая́ Тѣла и Крѡве Тебѣ, Христá и Бѡга моего́, но на щедрѡты Твоя́ дерзая́, прихожду́ к Тебѣ, рѣкшему: яды́й Мою́ Плоть и пѣя́й Мою́ Кровь, во Мнѣ пребывает, и Аз в нем. Умилосѣрдися ўбо, Господи, и не обличи́ мя, грѣшнаго, но сотвори́ со мною́ по мѣлости Твое́й; и да бѹдут ми святáя сия́ во исцелѣние, и очищѣние, и просвещѣние, и сохранѣние, и спасѣние, и во освящѣние ду́ш и тѣла; во отгна́ние всѣаго мечтáния, и лукаваго де́яния, и де́йства диáвольскаго, мѣсленне во удесѣх моих де́йствуемаго, в дерзновѣние и любѡвь, яже к Тебѣ во исправлѣние жити́я и утверждѣние, в возвращѣние добродѣтели и совершенства, во исполнѣние заповѣдей, в Дѹха Свята́го общѣние, в напѹтие животá вѣчнаго, во отвѣт благопрѣятен на Стра́шнем Судѣищи Твое́м: не в суд или́ во осуждѣние.

Молитва 6-я, св. Симеона Нового Богослова

От сквѣрных устѣн, от мѣрзкаго сѣрдца, от нечѣстаго язѣка, от ду́ш осквѣрнены, приими́ молѣние, Христѣ мой, и не прѣзри моих ни словѣс, ниже́ образѡв, ниже́ безсты́дiя. Дажь ми дерзновѣнно глаго́лати, яже хошѹ, Христѣ мой, пáче же и научи́ мя, что ми подобáет творѣти и глаго́лати. Согрѣших пáче блудни́цы, яже увѣде, где обита́еши, мѣро купѣвши, приѣде дерзостне пома́зати Твой нѡзе, Бѡга моего́, Влады́ки и Христá моего́. Якоже ону́ не отринул еси́ пришѣдшую от сѣрдца, ниже́ менѣ возгнушáйся, Сло́ве; Твой же ми

with loathing for me, but grant me Thy feet to clasp and kiss, and with floods of tears, as with most precious myrrh, dare to anoint them. Wash me with my tears, and purify me with them, O Word; remit also my transgressions, and grant me pardon. Thou knowest the multitude of mine evils, Thou knowest also my sores, and Thou seest my wounds; but also Thou knowest my faith and Thou beholdest my good intentions, and Thou hearest my sighs. Nothing is hidden from Thee, my God, my Creator, my Redeemer, neither a teardrop, nor a part of a drop. My deeds not yet done Thine eyes have seen, and in Thy book even things not yet accomplished are written by Thee. See my lowliness, see my toil, how great it is, and all my sins take from me, O God of all; that with a pure heart, a trembling mind, and a contrite soul I may partake of Thy spotless and most holy Mysteries, by which all that eat and drink in purity of heart are quickened and deified. For Thou, O my Master, hast said: Everyone that eateth My Flesh and drinketh My Blood abideth in Me, and I in him. True is every word of my Master and God; for whosoever partaketh of the divine and deifying grace is no more alone, but with Thee, my Christ, the three-sunned Light that enlighteneth the world. And that I may not remain alone without Thee, the Life-giver, my Breath, my Life, my Rejoicing, the Salvation of the world, therefore have I drawn nigh unto Thee, as Thou seest, with tears, and with a contrite soul. O Ransom of mine offences, I ask Thee to receive me, and that I may partake without condemnation of Thy life-giving and perfect Mysteries, that Thou mayest remain, as Thou hast said, with me, a thrice-wretched one, lest the deceiver, finding me without Thy grace, craftily seize me, and having beguiled me, draw me away from Thy deifying words. Wherefore, I fall down before Thee, and fervently cry unto Thee: As Thou did receive the prodigal, and the sinful woman who drew near, so receive me, the prodigal and profligate, O Compassionate One. With contrite soul I now come to Thee. I know, O Saviour, that none other hath sinned against Thee as have I, nor hath wrought the deeds that I have done. But this again I know, that neither the magnitude of mine offences nor the multitude of my sins surpasseth the abundant

подаждь нóзе, и держáти и целовáти, и струя́ми слéзными, я́ко многоце́нным ми́ром, сия́ дёрзостно помáзати. Омый мя слéзaми мо́ими, очисти́ мя́ и́ми, Сло́ве. Оста́ви и прегрешéния мо́я, и прощéние ми пода́ждь. Вéси зол мно́жество, вéси и стру́пы мо́я, и я́звы зри́ши мо́я, но и вéру вéси, и произволéние зри́ши, и воздыхáние слы́шиши. Не тайт́ся Тебé, Бóже мой, Твóрче мой, Избáвителью мо́й, ниже́ кáпля слéзная, ниже́ кáпли часть нéкая. Несодéланное моё́ видесте́ очи́ Тво́й, в кни́зе же Твоéй и ещё́ несодéянная на́писана Тебé суть. Виждь сми́рение моё́, виждь труд мо́й елик, и грехи́ вся оста́ви ми, Бóже вся́ческих: да чи́стым сёрдцем, притрéпотною мýслию и душéю сокрушéнною несквёрных Тво́их причащýся и пресвятых́ Та́ин, и́миже оживл́яется и обожáется всяк яды́й же и пий́й чи́стым сёрдцем. Ты бо рекл еси́, Влады́ко мой: всяк яды́й Мою́ Плоть и пий́й Мою́ Кровь, во Мне́ ўбо сей пребывáет, в нёмже́ и Аз есмь. И́стинно сло́во вся́ко Влады́ки и Бóга моего́: Божéственных бо причащáяйся и боготвóрящих благодáтей, не ўбо есмь е́дин, но с Тобóю, Христé мой, Свётom трисóлнечным, просвещáющим мир. Да ўбо не е́дин пребу́ду кромé Тебé, Живодáвца, дыхáния моего́, животá моего́, рáдования моего́, спасéния ми́ру. Сего́ рáди к Тебé приступи́х, я́коже зри́ши, со слéзaми, и душéю сокрушéнною, избавл́ения мо́их прегрешéний прошу́ при́яти ми и Тво́их живодáтельных и непорóчных Та́инств причаст́итися неосуждéнно, да пребу́деши, я́коже рекл еси́, со мно́ю треокáянным: да не кромé обрёт́ мя Твое́я благодáти, прелéстник восхитит́ мя лъст́ивне, и прельст́ив отведёт́ боготвóрящих Тво́их словéс. Сего́ рáди к Тебé припадаю́ и тёпле вопию́ Ти: я́коже блúднаго при́ял еси́ и блудни́цу пришéдшую, тáко приими́ мя, блúднаго и сквёрнаго, Щéдре. Душéю сокрушéнною ны́не бо к Тебé приходя́, вем, Спа́се, я́ко ины́й, я́коже аз, не прегреш́и Тебé, ниже́ содéя дея́ния, я́же аз содéях. Но сиé пáки вем, я́ко не вели́чество прегрешéний, ни грехóв мно́жество превосхóдит Бóга моего́ мно́гое долготерпéние и человеколóбие крáйнее; но милóстию состра́стия тёпле кáющияся и

long-suffering of my God and His exceeding love for mankind; but with sympathetic mercy Thou dost purify and illumine them that fervently repent, and makest them partakers of the light, sharers of Thy divinity without stint. And, strange to angels and to the minds of men, Thou conversest with them oftentimes, as with Thy true friends. These things make me bold, these things give me wings, O Christ. And taking courage from the wealth of Thy benefactions to us, rejoicing and trembling at once, I partake of Fire, I that am grass. And, strange wonder! I am bedewed without being consumed, as the bush of old burned without being consumed. Now with thankful mind, and grateful heart, with thankfulness in my members, my soul and body, I worship and magnify and glorify Thee, my God, for blessed art Thou, both now and unto the ages.

7th prayer, of St. John Chrysostom

O God, loose, remit, and pardon me my transgressions wherein I have sinned against Thee, whether by word, deed, or thought, voluntarily or involuntarily, consciously or unconsciously; forgive me all, for Thou art good and the Lover of mankind. And through the intercessions of Thy Most Pure Mother, Thy noetic ministers and holy hosts, and all the saints who from the ages have been pleasing unto Thee, deign to allow me without condemnation to receive Thy holy and immaculate Body and precious Blood, unto the healing of soul and body, and unto the purification of mine evil thoughts. For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

8th prayer, of the same

I am not sufficient, O Master and Lord, that Thou shouldest enter under the roof of my soul; but as Thou dost will as the Lover of mankind to dwell in me, I dare to approach Thee. Thou commandest: I shall open the doors which Thou alone didst create, that Thou mayest enter with Thy love for mankind, as is Thy nature, that Thou mayest enter and enlighten my darkened thought. I believe that Thou wilt do this, for Thou didst not drive away the sinful woman when she came unto

чистиши, и свѣтлиши, и свѣта твориши прича́стники, о́бщники Божества́ Твоего́ соде́ловаяя незавѣстно, и стра́нное и Ангелом, и челове́ческим мы́слем, бесе́дуеши им мно́гажды, я́коже друго́м Твои́м и́стинным. Сия́ дерзостна творя́т мя, сия́ вперя́ют мя, Христе́ мой. И дерза́я Твои́м бога́тым к нам благода́ею, ра́дуясь вку́пе и трепѣща, огне́ви причаща́юся трава́ съи́, и стра́нно чу́до, ороша́емь неопáльно, я́коже у́бо купина́ дре́вле неопáльно горя́щи. Ны́не благода́рною мы́слию, благода́рным же се́рдцем, благода́рными удесы́ мои́ми, души́ и те́ла моего́, покланя́юся и велича́ю, и славосло́влю Тя, Бо́же мой, я́ко благода́енна су́ща, ны́не же и во ве́ки.

Молитва 7-я, св. Иоанна Златоуста

Бо́же, осла́би, оста́ви, прости́ ми согреше́ния моя́, елика́ Ти согрешихъ, а́ще сло́вом, а́ще де́лом, а́ще помышле́нием, во́лею или нево́лею, ра́зумом или неразу́мием, вся́ ми прости́ я́ко благ и Человеколю́бец, и моли́твами Пречи́стыя Твоея́ Ма́тере, у́мных Твои́х служи́телей и святы́х Сил, и всех святы́х, от ве́ка Тебе́ благоугоди́вших, неосу́ждено благоволи́ прияти́ ми святбе́ и Пречи́стое Твое́ Те́ло и Честну́ю Кро́вь, во исцеле́ние души́ же и те́ла, и во очище́ние лука́вых мои́х помышле́ний. Я́ко Твое́ есть Ца́рство и си́ла и сла́ва, со Отце́м и Святы́м Ду́хом, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Молитва 8-я, того же святого

Несмы́ дово́лен, Влады́ко Го́споди, да вни́деши под кров души́ моея́ ; но понѣже хо́щеши Ты я́ко Человеколю́бец, жи́ти во мне, дерза́я присту́паю; повелева́еши, да отве́рзу двѣри, я́же Ты еди́н создал еси́, и вни́деши со человеколю́бием я́коже еси́; вни́деши и просвеща́еши помраче́нный мой по́мысл. Ве́рую, я́ко си́е сотвори́ши: не бо блудни́цу, со слеза́ми прише́дшую к Тебе́, отгна́л еси́ ; ниже́ мытаря́ отве́ргл еси́ пока́явшася; ниже́ разбо́йника, позна́вша

Thee with tears, neither didst Thou reject the publican who repented, nor didst Thou spurn the thief who acknowledged Thy Kingdom, nor didst Thou leave the repentant persecutor to himself; but all of them that came unto Thee in repentance Thou didst number among Thy friends, O Thou Who alone art blessed, always, now and unto endless ages. Amen.

9th prayer, of the same

O Lord Jesus Christ my God, loose, remit, cleanse, and forgive me, Thy sinful and unprofitable, and unworthy servant, my transgressions and offences and fallings into sin, which I have committed against Thee from my youth until the present day and hour, whether consciously or unconsciously, whether by words or deeds, or in thought or imagination, in habit, and in all my senses. And through the intercessions of her that seedlessly gave Thee birth, the most pure and Ever-Virgin Mary, Thy Mother, the only hope that maketh not ashamed, and my mediation and salvation, vouchsafe me without condemnation to partake of Thine immaculate, immortal, life-giving and awesome Mysteries, unto the remission of sins and for life eternal, unto sanctification and enlightenment, strength, healing, and health of both soul and body, and unto the consumption and complete destruction of mine evil reasonings and intentions and prejudices and nocturnal phantasies of dark and evil spirits; for Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, and the honour and the worship, with the Father and Thy Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

10th prayer, of St. John Damascene

I stand before the doors of Thy temple, yet I do not put away evil thoughts. But do Thou, O Christ God, Who didst justify the publican, and didst have mercy on the woman of Canaan, and didst open the doors of paradise to the thief, open unto me the abyss of Thy love for mankind, and receive me as I come and touch Thee, as Thou didst receive the sinful woman and the woman with an issue of blood. For the one received healing easily by touching the hem of Thy garment, while the other, by clasping Thy most pure feet, carried away absolution of sins. And I, a wretch, daring to receive Thy whole Body, let me not be

Царство Твое, отгнал еси; ниже гонителя покаявшася оставил еси, еже бе: но от покаяния Тебе пришедши вся, в лице Твоих друзей вчинил еси, Един сый Благословенный всегда, ныне и в безконечныя веки. Аминь.

Молитва 9-я, того же святого

Господи Иисусе Христе, Боже мой, ослаби, остави, очисти и прости ми, грешному, и непотребному, и недостойному рабу Твоему, прегрешения, и согрешения и грехопадения моя, елика Ти от юности моея, даже до настоящего дне и часа согреших: аще в разуме и в неразумии, аще в словесех или делех, или помышлениях и мыслех, и начинаниях, и всех моих чувствах. И молитвами безсеменно рождшия Тя, Пречистыя и Приснодевы Марии, Матере Твоея, единыя непостыдныя надежды и предстательства и спасения моего, сподоби мя неосужденно причаститься пречистых, безсмертных, животворящих и страшных Твоих Таинств, во оставление грехов и в жизнь вечную; во освящение и просвещение, крепость, исцеление, и здравие души же и тела, и в потребление и всесовершенное погубление лукавых моих помыслов, и помышлений, и предприятий, и ночных мечтаний, темных и лукавых духов; яко Твое есть Царство, и сила, и слава, и честь, и поклонение, со Отцем и Святым Твоим Духом, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Молитва 10-я, св. Иоанна Дамаскина

Пред дверьми храма Твоего предстою и лютых помышлений не отступаю; но Ты, Христе Боже, мытаря оправдывый, и хананею помиловавый, и разбойнику рай двери отверзый, отверзи ми утробы человеколюбия Твоего и прими мя, приходяща и прикасающа Тебе, яко блудницу и кровоточивую; ова убо края ризы Твоея коснувшись, удобь исцеление прият, ова же пречистей Твоей нозе удержавши, разрешение грехов понесё. Аз же, окаянный, все Твое Тело дерзая восприяти, да не опалён буду; но прими мя, якоже она, и просвети моя душевныя

consumed by fire; but receive me, as Thou didst receive them, and enlighten my spiritual senses, burning up my sinful errors; through the intercessions of her that seedlessly gave Thee birth, and of the heavenly hosts, for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Prayer of St. John Chrysostom

I believe, O Lord and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, Who came into the world to save sinners, of whom I am chief. Moreover, I believe that this is truly Thy most pure Body and this is truly Thine Own precious Blood; wherefore I pray thee: Have mercy on me and forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, whether in word or deed, in knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries, unto the remission of sins and life everlasting. Amen.

When Coming to Partake of Holy Communion say these verses of St. Symeon Metaphrastes:

Behold, I approach the Divine Communion. O Creator, let me not be burnt by communicating: For Thou art Fire, consuming the unworthy. But, rather, purify me of all impurity.

Then again say:

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies; nor will I give Thee a kiss, as did Judas, but like the thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy Kingdom.

Furthermore, these lines:

Be awe-stricken, O mortal, beholding the deifying Blood; For It is a fire that consumeth the unworthy. The Divine Body both deifieth and nourisheth me. It deifieth the spirit, and wondrously nourisheth the mind.

Troparia

Thou hast sweetened me with Thy love, O Christ, and by Thy Divine zeal hast Thou changed me. But do Thou consume my sins with immaterial fire, and vouchsafe me to be filled with delight in Thee; that, leaping for joy, O Good One, I may magnify Thy two comings.

чувства, попаляя моя греховныя вины, молитвами безсеменно Рóждшия Тя и небесных Сил; яко благословен еси во веки веков. Аминь.

Молитва св. Иоанна Златоуста

Вéрую, Гóсподи, и исповéдую, яко Ты еси воистинну Христóс, Сын Бóга живáго, пришéдый в мир грéшныя спасти, от нíхже пёрвый есмь аз. Ещé вéрую, яко сие есть сáмое пречíстное Тéло Твое, и сия есть сáмая честнáя Кровь Твоя. Молюся úбо Тебé: помíлуй мя и прости ми прегрешéния моя, вóльная и невóльная, яже слóвом, яже дéлом, яже вéдением и невéдением, и сподóби мя неосуждénно причаститísя пречíстных Твоих Тáинств, во оставлénие грехóв и в жизнь вéчную. Аминь.

Приходяй же причаститися, глаголи в себе настоящая стихи св. Симеона Метафраста:

Се приступаю к Божéственному Причащéнию. Содéтелю, да не опалиши мя приобщéнием: Огнь бо еси, недостóйныя попаляяй. Но úбо очисти мя от всякия сквёрны.

Таже паки глаголи:

Вéчери Твоея тáйныя днесь, Сыне Бóжий, причáстника мя приими не бо врагóм Твоим тáйну повém, ни лобзáния Ти дам, яко Иúда, но яко разбóйник исповéдаю Тя: помяни мя, Гóсподи, во Цáрствии Твоём.

Паки стихи сия:

Боготворящую Кровь ужаснísя челове́че, зря, Огнь бо есть, недостóйныя попаляяй. Божéственное Тéло и обожáет мя и питаёт: Обожáет дух, ум же питаёт странно.

Тропари

Услади́л мя еси́ любóвию, Христé, и измени́л мя еси́ Божéственным Твоим рачéнием; но попали́ огнём невещéственным грехí моя, и насы́титися е́же в Тебé наслаждéния сподóби: да ликýя возвелича́ю, Бла́же, два пришéствия Твоя.

Into the brilliant company of Thy saints how shall I the unworthy enter? For if I dare to enter into the bridechamber, my garment betrayeth me, for it is not a wedding garment and I shall be bound and cast out by the Angels. Cleanse, O Lord, my soul of pollution, and save me, as Thou art the Lover of mankind.

Then the Prayer:

O Master, Lover of mankind, O Lord Jesus Christ my God, let not these Holy Things be unto me for judgment, through my being unworthy, but unto the purification and sanctification of soul and body, and as a pledge of the life and Kingdom to come. For it is good for me to cleave unto God, to put my hope of salvation in the Lord.

And again:

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies; nor will I give Thee a kiss, as did Judas; but like the thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy Kingdom.

Во свѣтлостех святыхъ Твоихъ како вниду, недостойный? Аще бо дерзну совнѣти в чертогъ, одежда мя обличаетъ, яко несть брачна, и связан извержен буду от Ангелов. Очисти, Господи, скверну души моея, и спаси мя, яко Человеколюбец.

Таже молитву:

Владыко Человеколюбче, Господи Иисусе Христе Боже мой, да не в суд ми будут Святыя сия, за еже недостойну ми быти: но во очищение и освящение души же и тела, и во обручение будущия жизни и Царствия. Мне же, еже прилепятся Богу, благо есть, полагати во Господе упование спасения моего.

И паки:

Вечери Твоея тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя приими; не бо врагом Твоим тайну повем, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но яко разбойник исповедаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоем.